



UNIVERSIDAD  
DE MÁLAGA

# Reflejos de la invasión napoleónica en documentos de malagueñas

*IV Jornadas «Ellas toman la pluma»:  
Escritura de mujer más allá de la nobleza,  
Universidad de Alcalá*

**Livia García Aguiar**  
Universidad de Málaga  
([livia@uma.es](mailto:livia@uma.es))

**igi  
uma**

INSTITUTO UNIVERSITARIO DE  
INVESTIGACIÓN DE GÉNERO E IGUALDAD  
UNIVERSIDAD DE MÁLAGA

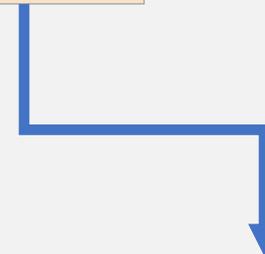


# PRESENTACIÓN

**Proyecto Lengua, cultura y sociedad en la Málaga del XIX: documentos y ciudad (CODEMA19) (UMA20-FEDERJA-123)**



**Corpus de documentación femenina**



**Historia de la cultura escrita femenina en el s. XIX**

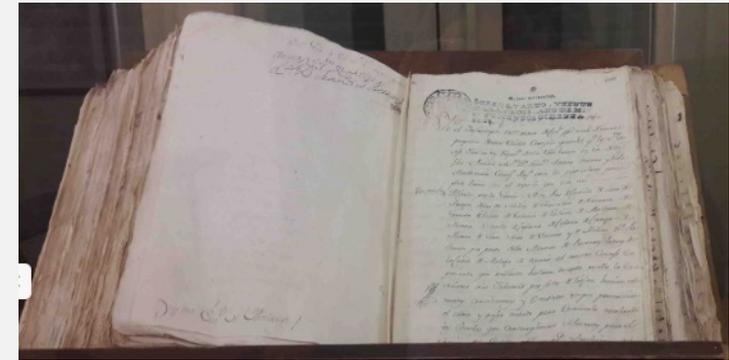
Llegados a este punto, la necesidad de investigar específicamente documentos escritos por mujeres parece una consecuencia natural tanto del deseo de conocer mejor la lengua antigua como de la explotación de las posibilidades de los documentos de archivo. Por una parte, si es posible, parece obvio que se deberían estudiar las características lingüísticas y gráficas de personas, las mujeres, que conforman la mitad de la población, independientemente de que, según los estudios vayan descubriendo, sus usos sean muy diferentes, muy parecidos o incluso iguales que los de los hombres, cuyos textos han sido estudiados de modo casi exclusivo para la escritura de la historia de la lengua durante más de un siglo. Por otra parte, **en los documentos de archivo se encuentra, justamente, una representación de la escritura de mujeres extraordinariamente valiosa**. El número de mujeres que escribieron es escaso, pues el analfabetismo era más prevalente entre ellas que entre los hombres, y es probable que sus textos se conservaran con menor frecuencia, debido a la tipología de documentos que no escribieron: documentos oficiales, los que se guardaron con mayor celo en los archivos. Pese a ello (o también por ello), **los documentos que sí se conservan son preciosos porque nos permiten conocer los usos lingüísticos y gráficos de un número relativamente amplio de mujeres** y saber, en principio, el papel que estas tuvieron en su redacción, ya que se distingue fácilmente si escribieron los textos de su mano, solo los encargaron y los firmaron o incluso solo los encargaron (...)

# CORPUS DOCUMENTAL: ARCHIVO MUNICIPAL DE MÁLAGA



Archivo Municipal de Málaga

114 DOCUMENTOS  
(1800-1850)



Colección de actas capitulares



Huelga de tejedoras en Málaga (1890)



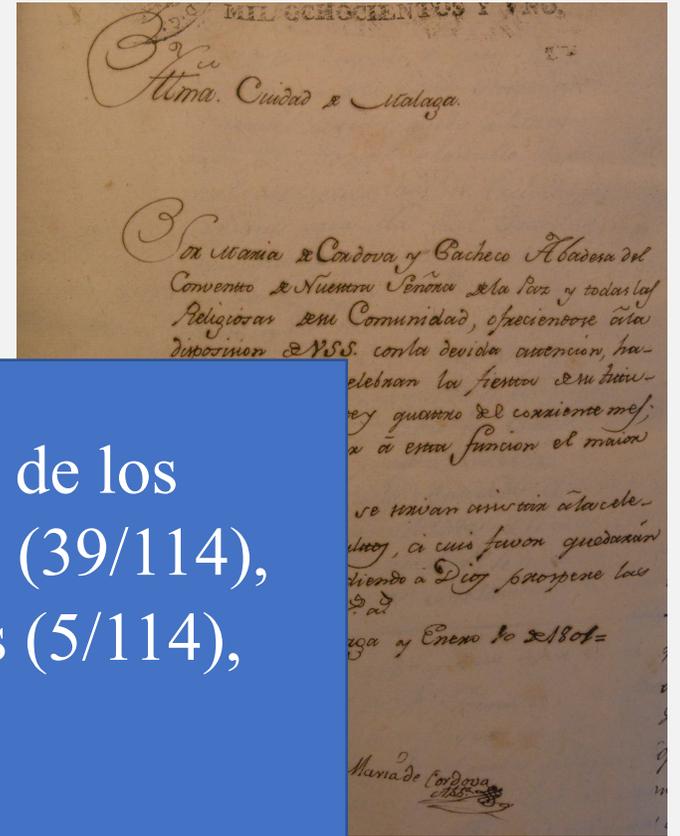
Amalia Heredia y  
Livermore (1830-1902)

# CORPUS DOCUMENTAL: ARCHIVO MUNICIPAL DE MÁLAGA

Instancias o cartas de petición, informes, billetes, certificaciones, plan compañía teatral...

Ilustrísima ciudad de Málaga. Sor María de Córdova y Pacheco, abadesa del convento de Nuestra Señora de la Paz, y todas las religiosas de su comunidad, ofreciéndose a la disposición de vuestras señorías con la debida atención, h  
veinte y cuatro de  
mayor esplendor,  
*celebridad de estos*  
a Dios prospere la  
enero 10 de 1801  
1801).

Mayoría de religiosas como responsables de los documentos (50/114), seguidas de las viudas (39/114), mujeres con oficio (7/114), mujeres casadas (5/114), tutoras de huérfanas (8/114)



Como priora de este Convento de Dominicas de la Aurora de Divina Providencia: Certifico como el Sr. Don Rafael Briz, es uno de nuestros especiales bienhechores, y hace muchos años, y en todo lo que ocurre devotica, siempre es, sin interés ninguno, ni otro algun premio; y el Sr. Dios N. S. Como liberoso, le dara por su caridad, y por sea verdad, lo firmo oy a 30 de Abril de 1817.

Sor M<sup>ca</sup> Fran<sup>ca</sup> de la Presentación  
Priora

Como priora de este convento de dominicas de la Aurora de Divina Providencia: Certifico cómo el señor don Rafael Briz es uno de nuestros especiales bienhechores, y hace muchos años que en todo cuanto ocurre de votica siempre es, sin interés ninguno ni otro algún premio que el que Dios nuestro señor, como poderoso, le dará por su caridad. Y, por ser verdad, lo firmo oy, a 30 de abril de 1817. Sor María Francisca de la Presentación, priora.



## CORPUS DOCUMENTAL: ARCHIVO MUNICIPAL DE MÁLAGA

- Malagueñas que solicitan certificados de conducta del hijo tutelado o de marido ausente
- Malagueñas que solicitan certificados de conducta para ellas mismas

Doña Teresa de Piedrola y Verdugo, viuda del capitán de Fragata (...), expone que *combiniéndole acreditar a la Superioridad cuál ha sido la **conducta política de la exponente durante el tiempo que fue ocupada esta plaza por las tropas francesas y con posterioridad hasta de presente (...)*** suplica a vuestras señorías se sirvan mandar poner a continuación por medio de certificación del escrivano del Ayuntamiento del acuerdo que tengan a bien dictar sobre la materia (AMM, doc. 86).

## CORPUS DOCUMENTAL: ARCHIVO MUNICIPAL DE MÁLAGA

- Desamparo de las instituciones benéficas dependientes del Ayuntamiento

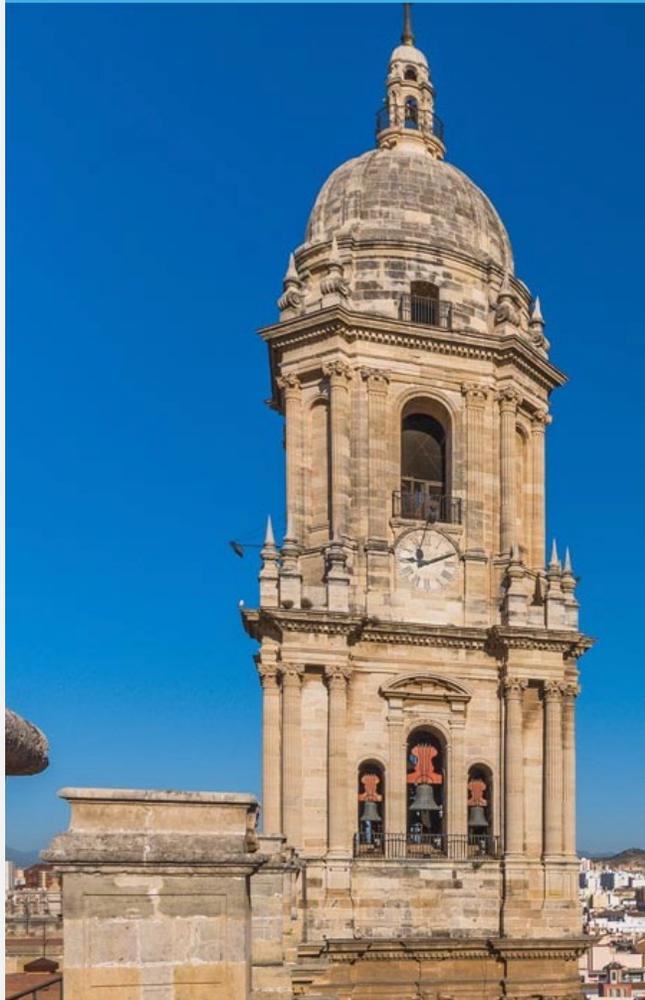
La Rectora del Colegio de Niñas Huérfanas de esta ciudad, (...) dice: Que dicho colegio es de real fundación y encomendado a este ilustre Ayuntamiento (...) *y de las tercias, desde la agreción de los franceses nada se le ha entregado (...)* En este año después de la evacuación de los franceses ya se ha realizado por la citada Junta de Diezmos la divición de granos entre los intereses (AMM, doc. 43, 1812).

## CORPUS DOCUMENTAL: ARCHIVO MUNICIPAL DE MÁLAGA

- Influencia en la vida cotidiana:

María Barbiroli, viuda de Francisco Díaz (...) hace presente que, por muerte de su marido, le quedaron cinco hijos, y (...) además, por muerte de otra hermana, Basilia, muger que fue de Antonio Bazallo, tubo que hacerse cargo de cuatro hijos (...), con motivo de que quien debía sostenerlo era su padre y *este no podía por causa de estar loco*, como era público (...). *A los pocos días de la entrada de los franceses, el tal Antonio Basallo, padre de los referidos, o lo mataron o se fue de este pueblo por razón de su locura* (AMM, doc. 60)

# CORPUS DOCUMENTAL: ARCHIVO CATEDRALICIO DE MÁLAGA



71 DOCUMENTOS



## CORPUS DOCUMENTAL: ARCHIVO CATEDRALICIO DE MÁLAGA

- Capilla de música: ayudas de costas
- Documentación conventual: libros de cuentas, relaciones de fincas, licencias y certificados de profesión de novicias
- Patronatos benéficos: peticiones de dote y otras ayudas

Como abadesa de este convento de la Santísima Encarnación de esta ciudad, *certifico* cómo la nobicia sor Fransisca Conejo de la Precentación *ha profesado de religiosa de coro* de este dicho convento. Y, para que conste donde convenga, por berdad lo firmo. Málaga, 7 de enero de 1805 años. Sor Josefa de San Miguel, abadesa. (Doc. 153. 1805).

## CORPUS DOCUMENTAL: ARCHIVO CATEDRALICIO DE MÁLAGA

### - Consecuencias de las exclaustraciones

La que suscribe, abadesa de la comunidad de santa Clara de esta ciudad, a vuestra excelencia ilustre con el respeto que debe, espone: Que *estando ya en su nuevo convento de Capuchinos*, desean adquirir los objetos que les pertenesían, *repartidos en diversos lugares*, a lo que se debe el que no todo pereciera *en los días tristes de la exclaustración*. *Muchos de esos objetos van recibiendo de un modo espontáneo de muchos fieles que los custodiaban; otros aún no han recibido, sabiendo dónde están, como es un cuadro de nuestra señora de las Angustias de lienzo, un san Joaquín de taya, un san Fernando de taya, una santa Isabel de taya, un san Pascual Bailón. Todo esto está en la Catedral. Un púlpito de piedra con escudos de la Orden (esta en el Sagrario)*. (ACM, doc. 125).

## CORPUS DOCUMENTAL: ARCHIVO CATEDRALICIO DE MÁLAGA

### - Consecuencias de las exclaustraciones

*Nota de las alajas de oro y plata que estaban en mi poder, pertenecientes a mi convento de religiosas agustinas, y tengo entregadas a nuestra madre priora: el depósito del Jueves Santo, la cadena del Jueves Santo, los rayos y media luna de la Purísima del coro alto, el cáliz sobredorado, el Lignum Cruis, el anillo, pectoral y cadena de oro de nuestro padre san Agustín, doce ramos de plata, el resplandor de la Virgen de Dolores, el plato y perdiz de san Nicolás, la salvilla y tasita de purificarse, la salvilla de la llave del Sagrario, un jarro sobredorado, dos fuentes grandes, seis candeleros grandes, el acetre, seis platicos de plata para cuando hay tres misas, unas vinageras con plato, la llave sobredorada del depósito, dos palmatorias de plata (ACM, doc. 141).*

# CONCLUSIONES

- Primera aproximación: censo de documentos femeninos del Archivo Municipal y del Archivo Catedralicio de Málaga (185 documentos)
- Edición paleográfica de todos los documentos (e inicio de la edición digital)
- Líneas de trabajo
  - Ampliación (AHPM)
  - Completar la edición digital del corpus
  - Estudios gráficos, lingüísticos, de cultura escrita, de sociolingüística histórica (y de socioestilística histórica)
  - Comparación con corpus de similar naturaleza

The screenshot displays the digital edition interface for CODEMA 19. The top left sidebar contains navigation options: EN | ES, Main Menu, Home, Search, Texts, Map, Research Team, and Funder. Below this, the user is identified as 'user: LGA'. Further down, there are links for Admin, Help, Custom annotation, and XML Files. The main content area shows the document title 'CODEMA19-09-0143.xml' and 'CODEMA19-09-0143'. A list of actions includes 'edit header data' and 'view textHeader'. The 'View options' section provides a toolbar with 'Text:' and buttons for 'Written form', 'Normalized form', 'Paleographic form', and 'Full form'. It also includes a 'Show:' menu with 'Colors', 'Formatting', '<pb>', and '<lb>'. Below the toolbar, there is a note: 'Edit the information about each word of this file by clicking on the word in the text below, or click here to edit the raw XML'. The main text is a paleographic transcription of a document, with words and phrases highlighted in yellow and numbered in brackets (e.g., [1], [2], [3]). The text describes a land sale and inheritance matter involving Juan Benegas and various other individuals. At the bottom, there are links for 'Download XML' and 'Download text'.